

Перевод русского на английский

Надрыв - лингвоспецифичное

Всего 13 вхождений:

Lacerating	8 раз
Hysteria	1 раз
Queer	1 раз

1. (F (Mmax)):(NumM)	8:3=2,7
2. (F (O))/NumM	13:3=4,3
3. (F (Mmax))/F (Msec))	8:1=8
4. (F (Mmax))/F (O))	8:13=0,6

Вывод: слово «надрыв» является лингвоспецифичным, так как трудно переводиться на английский язык; в предложениях имеет различные модели перевода; самый распространенный - «Lacerating»: также в предложениях перевод данного слово иногда, опускается.

Революция - неспецифичное

Всего 62 вхождений

Revolution	62 раз
------------	--------

1. (F (Mmax)):(NumM)	62:1=62
2. (F (O))/NumM	62:1=62
3. (F (Mmax))/F (Msec))	0
4. (F (Mmax))/F (O))	62:62=1

Вывод: слово «революция» является неспецифичным; в английском языке имеет один модель перевода - «revolution»